

## Des relations de bon voisinage avec les castors, les loutres et les martins-pêcheurs

Même si la construction du nouvel ascenseur à bateaux n'est pas entièrement exempte de conséquences environnementales, force est de constater que l'aspect écologique a fait et continue de faire l'objet d'un respect exemplaire dans le cadre de ce projet. Les planificateurs de l'Office du développement des voies d'eau de Berlin ont collaboré avec des spécialistes en protection des paysages, en écologie et en conservation des monuments et ont pris 20 mesures à appliquer sur le site de construction et en ses alentours afin de contrebalancer l'impact du nouvel édifice sur la nature. Ainsi, au nord et au sud de la voie navigable de l'Havel-Oder, des opérations de reboisement favorisent l'apparition de forêts mixtes, les biotopes existants sont protégés, des espaces verts apparaissent sur les berges et les barrières sont écartées – et ce, pour le plus grand plaisir des castors et des loutres. Ces mesures de compensation et de protection des espèces ont été entamées avant même le premier coup de pioche et se poursuivront tout au long des travaux.



## Pour quiconque souhaite en savoir plus : le service d'information

Les habitants du Brandebourg et leurs visiteurs prennent vivement part au devenir et au développement du nouvel ascenseur à bateaux. 300 000 touristes sont attendus annuellement pendant les travaux de construction. Afin que les informations les plus actuelles leur soient apportées, un centre d'information a été ouvert dès le printemps 2009 au sud des deux ascenseurs à bateaux.



Celui-ci abrite des maquettes du nouvel ascenseur à bateaux et met à disposition de la documentation informative et descriptive à consulter sur place ou à emporter.

Une visite du vieil ascenseur à bateaux, le cas échéant accompagnée d'un guide, est vivement recommandée à qui souhaite découvrir dès maintenant, furtivement mais en direct, le chantier du nouvel ascenseur. Des informations supplémentaires et actualisées en permanence sont disponibles sur le site [www.wna-berlin.de](http://www.wna-berlin.de).

### Responsable de la publication

Wasser- und Schifffahrtsverwaltung des Bundes  
Wasserstraßen-Neubauamt Berlin  
Mehringdamm 129  
10965 Berlin  
Téléphone +49 30 6 95 80-0  
Téléfax +49 30 6 95 80-4 05  
[wna-berlin@wsv.bund.de](mailto:wna-berlin@wsv.bund.de)  
[www.wna-berlin.de](http://www.wna-berlin.de)

### Rédaction

Henriette Urban

### Mise en page

Bärbel Herwig, [www.be-plus.de](http://www.be-plus.de)

### Crédit illustration

Animations 3D de l'ascenseur à bateaux – Bundesanstalt für Wasserbau, Karlsruhe (3), WNA Berlin (3), © gallas, Otto Durst, Petra Kohlstädt – Fotolia.com (3)

### État des connaissances

janvier 2014

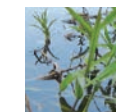
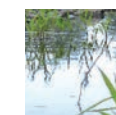
Nous rendons la navigation possible.



WSV.de

Wasser- und Schifffahrtsverwaltung des Bundes

## Le Nouvel ascenseur à bateaux de Niederfinow



Operationelles Programm Verkehr EFRE Bund 2007-2013



EUROPÄISCHE UNION  
Investition in Ihre Zukunft  
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung



## Le vieil ascenseur à bateaux voit défiler les ans

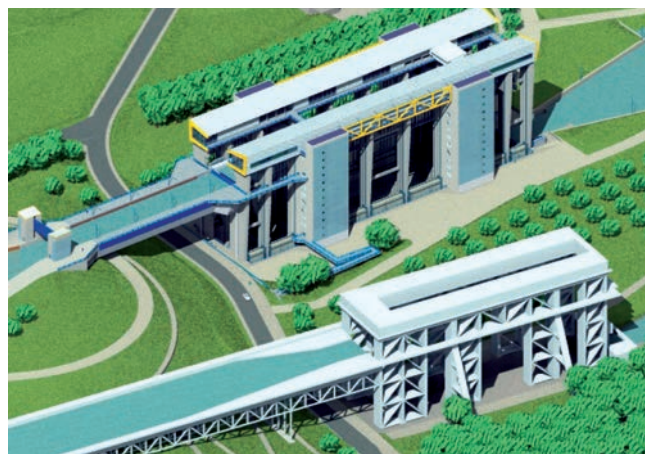


Véritable patrimoine industriel, le « Vieil ascenseur à bateaux de Niederfinow » ne trahit pas ses 76 ans. Et ses performances sont aujourd’hui aussi spectaculaires qu’hier : grâce à lui, ce sont chaque année environ 20 000 embarcations qui franchissent les 36 mètres de dénivellation du canal de l’Oder-Havel. Même la génération ordinateur du 21<sup>ème</sup> siècle éprouve un respect mêlé de surprise face à la majesté et à la puissance qu’il dégage.

Tous les ans, quelque 150 000 visiteurs en provenance d’Allemagne et du monde entier se laissent fasciner par sa taille impressionnante et son histoire. Pourtant, ce « symbole historique de l’art du génie civil » ne sera bientôt plus à la hauteur des défis posés par des bateaux de marchandises modernes toujours plus longs et toujours plus larges. Pour parer aux risques de surcharge de trafic sur la voie navigable de l’Havel-Oder qui relie Berlin à Szczecin et à la mer Baltique, la construction d’un nouvel ascenseur à bateaux s’impose. Celui-ci permettra aux grands bateaux modernes motorisés d’une capacité de cargaison de 104 conteneurs EVP d’emprunter sans problème aucun cette importante voie fluviale menant vers la Baltique.

## L’émergence d’une nouvelle génération

Le « Nouvel ascenseur à bateaux de Niederfinow » conjuguera technologies de pointe, efficacité et respect de l’environnement. Une équipe réunissant ingénieurs, architectes, planificateurs en espaces verts et paysagistes a consacré plusieurs années de travail au perfectionnement de sa conception avant son entrée officielle sur la scène publique avec la pose de sa première pierre le 23 mars 2009. Une fois achevé, le nouvel ascenseur à bateaux remplira les exigences portant sur les axes fluviaux européens de classe V et répondra ainsi à la norme européenne.



Les 245 millions d’euros évalués pour la construction du nouvel ascenseur à bateaux et du bassin large amont ont été très bien investis. Grâce à eux, il a été possible de créer les conditions idéales à un recours de plus en plus fréquent au mode de transport à la fois écologique et économique que sont les voies fluviales pour l’acheminement des marchandises. Le nouvel ascenseur à bateaux s’avérera alors être un moteur déterminant favorisant un dynamisme industriel et commercial sur la rive de l’Oder-Havel, et ainsi la création d’emplois dans la région.

## La relecture moderne de techniques de fonctionnement éprouvées

C’est après avoir examiné à la loupe les variantes techniques les plus diverses que les concepteurs du nouvel ascenseur à bateaux sont parvenus à la conclusion suivante : les méthodes de travail et les concepts sécurité d’hier n’ont en rien perdu de leur exemplarité. Ainsi, le nouvel ouvrage sera lui aussi un élévateur vertical à contrepoids, tout en étant bien sûr équipé de modules de commande et d’éléments de construction extrêmement modernes.

Sur un tronçon de canal nouvellement aménagé, entre le vieil ascenseur à bateaux et les écluses étagées aujourd’hui désaffectées, un nouvel ascenseur à bateaux verra le jour au cours des prochaines années. Dans des tons gris et bleu, un soupçon de jaune rehaussant le tout, la structure en béton et en acier s’élancera à 54 mètres de hauteur pour une longueur de 133 mètres. Malgré son impressionnant gabarit, elle intégrera parfaitement le paysage et formera une réelle cohérence visuelle avec le vieil ascenseur à bateaux, le centre d’informations touristiques, le pont du canal et les bassins larges amont et aval.

## Vivre la technique aux premières loges

Le nouvel ascenseur à bateaux invitera ses nombreux visiteurs à une excursion de découverte unique : ascenseurs, escaliers, passages, passerelles et ponts – le tout, aménagé également pour les handicapés – les entraîneront au cœur même de l’édifice. Sur les passerelles des visiteurs qui, à près de 50 mètres de haut, dominent le bac d’élévation, dehors entre les pylônes ou sur l’un des trois ponts surplombant directement le hall d’élévation, ils pourront suivre fascinés la montée et la descente des bateaux ou laisser leur regard se perdre à des hauteurs vertigineuses au-dessus du paysage brandebourgeois. Une alliance hors du commun entre nature et technique – et une expérience captivante pour toute la famille.



Données techniques *	Vieil élévateur	Nouvel élévateur
<b>Dimensions</b>		
Hauteur (au-dessus du site)	52,00 m	54,55 m
Longueur	94,00 m	133,00 m
Largeur	27,00 m	46,40 m
Profondeur (hall/bac)	8,00 m	11,00 m
<b>Matériaux (pont du canal incl.)</b>		
Acier (nouveau: acier d’armatures)	18 000 t	8 900 t
Béton et béton armé	72 000 m <sup>3</sup>	65 000 m <sup>3</sup>
<b>Dimensions d’exploitation bac</b>		
Longueur	82,50 m	115,00 m
Largeur	11,94 m	12,50 m
Largeur de bateaux autorisée	9,50 m	11,45 m
Hauteur de passage	4,10 m	5,25 m
Profondeur de l’eau	2,50 m	4,00 m
Profondeur de débarquement	max. 1,90 m	max. 2,80 m
<b>Poids du bac</b>		
Poids à vide (équipement incl.)	1 600 t	2 785 t
Rempli d’eau	4 290 t	9 800 t
<b>Course du bac</b>		
Hauteur de levage	36 m	36 m
Durée du levage	5 min	3 min
Vitesse	12 cm/s	25 cm/s
Durée de l’opération Ø	20 min	16,5 min
<b>Pont du canal</b>		
Longueur	157,00 m	65,50 m
Largeur	28,00 m	21,70 m
Profondeur	3,90 m	4,00 m

\* sélection de données techniques. Davantage d’informations sur le site [www.wna-berlin.de](http://www.wna-berlin.de)